



## Obsah

I *Legislativní akty*

## NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1080/2010 ze dne 24. listopadu 2010, kterým se mění služební řád úředníků Evropských společenství a pracovní řád ostatních zaměstnanců těchto společenství ..... 1
- ★ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1081/2010 ze dne 24. listopadu 2010, kterým se mění nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství, pokud jde o Evropskou službu pro vnější činnost ..... 9

Cena: 3 EUR

CS

Akty, jejichž název není vtištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vtištěny tučně a předchází jim hvězdička.



## I

(Legislativní akty)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU, EURATOM) č. 1080/2010

ze dne 24. listopadu 2010,

**kterým se mění služební řád úředníků Evropských společenství a pracovní řád ostatních zaměstnanců těchto společenství**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 336 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise předložený po konzultaci s Výborem pro služební řád,

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

s ohledem na stanovisko Soudního dvora <sup>(1)</sup>,s ohledem na stanovisko Účetního dvora <sup>(2)</sup>,v souladu s řádným legislativním postupem <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 27 Smlouvy o Evropské unii stanoví, že vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (dále jen „vysoký představitel“) se má při výkonu své

funkce opírat o Evropskou službu pro vnější činnost (dále jen „ESVČ“). Tato služba působí ve spolupráci s diplomatickými službami členských států a skládá se z úředníků příslušných oddělení generálního sekretariátu Rady a Komise, jakož i z vyslaného personálu diplomatických služeb členských států. Má být součástí otevřené, efektivní a nezávislé evropské správy Unie, jak je uvedeno v článku 298 Smlouvy o fungování EU.

(2) ESVČ by měla být s přihlédnutím k jejím specifickým úkolům udělena autonomie v rámci služebního řádu. Pro účely služebního řádu a pracovního řádu ostatních zaměstnanců <sup>(4)</sup> (dále jen „služební řád“ a „pracovní řád ostatních zaměstnanců“) by se tedy měla ESVČ považovat za orgán Unie.

(3) Vysoký představitel by měl být vůči zaměstnancům ESVČ orgánem oprávněným ke jmenování a orgánem, oprávněným uzavírat smlouvy, přičemž tuto pravomoc může svěřit ESVČ. Protože vedoucí delegací budou muset v rámci výkonu běžných služebních povinností plnit úkoly pro Komisi, je třeba upravit účast Komise na některých rozhodnutích, jež se budou těchto zaměstnanců týkat.

(4) Úředníci Unie a dočasní zaměstnanci pocházející z diplomatických služeb členských států by měli mít stejná práva a povinnosti a mělo by s nimi být zacházeno stejným způsobem, zejména pokud jde o jejich způsobilost zastávat všechna místa za stejných podmínek. Pokud jde o přidělování úkolů ve všech oblastech činnosti a politik prováděných ESVČ, nemělo by se rozlišovat mezi dočasnými zaměstnanci pocházejícími z diplomatických služeb členských států a úředníky Unie.

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 7. července 2010 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Stanovisko č. 5/2010 ze dne 28. září 2010 (Úř. věst. C 291, 27.10.2010, s. 1).

<sup>(3)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 20. října 2010 (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 17. listopadu 2010.

<sup>(4)</sup> Služební řád úředníků a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství stanovený v nařízení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 (Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1).

- (5) Je vhodné upřesnit, že zaměstnanci ESVČ, kteří v rámci svých povinností plní úkoly pro Komisi, by se měli v souladu s čl. 221 odst. 2 Smlouvy o fungování EU řídit pokyny Komise. Úředníci Komise pracující v delegacích Unie by se pak měli na druhé straně řídit pokyny vedoucího delegace.
- (6) S cílem zamezit jakýmkoli pochybnostem je třeba potvrdit, že při přeřazení určitého organizačního útvaru z generálního sekretariátu Rady či Komise do ESVČ v souladu s rozhodnutím Rady 2010/427/EU ze dne 26. července 2010 o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost<sup>(1)</sup> se má za to, že se svým místem jsou přeřazeni i úředníci a dočasní zaměstnanci, kteří v tomto útvaru pracují. To se vztahuje obdobně na smluvní a místní zaměstnance, již jsou k tomuto organizačnímu útvaru přiděleni. Zaměstnanci, jichž se toto přeřazení týká, budou předem informováni.
- (7) Úředníci z jiných orgánů, než je ESVČ, kteří nastoupili do ESVČ, by měli mít možnost ucházet se o volná místa ve svých původních orgánech za stejných podmínek jako vnitřní kandidáti, již v tomto orgánu pracují.
- (8) Do 30. června 2013 v rámci pružného řešení zvláštních situací (např. vznikne-li potřeba přenést v budoucnu plnění technických podpůrných úkolů z generálního sekretariátu Rady či z Komise na ESVČ) by mělo být za řádně odůvodněných výjimečných okolností umožněno přeřazení úředníků ve služebním zájmu s převedením jejich místa, tedy bez předchozího výběrového řízení na volné místo, z Rady či Komise do ESVČ.
- (9) Do 30. června 2014 by mělo být možné přeradit ty úředníky z generálního sekretariátu Rady nebo z Komise, kteří byli v počáteční fázi přeřazeni do ESVČ, ve služebním zájmu z ESVČ do Rady nebo Komise bez převedení jejich místa.
- (10) S cílem provést čl. 27 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii, který určuje tři zdroje zaměstnanců ESVČ, by mělo být stanoveno, že do 30. června 2013 bude ESVČ přijímat výhradně úředníky pocházející z generálního sekretariátu Rady a Komise a zaměstnance diplomatických služeb členských států. Během tohoto období je třeba zajistit, aby se o místa v ESVČ mohli ucházet za rovných podmínek jak zaměstnanci vnitrostátních diplomatických služeb a kandidáti z generálního sekretariátu Rady a Komise, tak i vnitřní kandidáti. Během tohoto období by však mělo být možné, ve výjimečných případech a po vyčerpání možností přijmout zaměstnance z těchto tří výhradních zdrojů, přijmout zaměstnance pro technickou podporu na úrovni administrátora (AD), kteří jsou potřební pro dobré fungování ESVČ, jako jsou např. odborníci v oblastech řízení krizí, bezpečnosti a IT, i odjinud než z uvedených zdrojů. Od 1. července 2013 by měl být přístup k místům v ESVČ otevřený také úředníkům jiných orgánů.
- (11) Kromě toho je nutno za účelem dosažení cíle, aby zaměstnanci z vnitrostátních diplomatických služeb tvořili jednu třetinu zaměstnanců ESVČ na úrovni AD, poskytnout do 30. června 2013 dočasnou výjimku z čl. 98 odst. 1 služebního řádu, která vysokému představiteli umožní v případě rovnocenné kvalifikace upřednostnit pro některá místa v ESVČ ve funkční skupině AD kandidáty z těchto vnitrostátních diplomatických služeb.
- (12) S cílem zajistit vyvážené zastoupení mezi jednotlivými složkami zaměstnanců ESVČ a v souladu s rozhodnutím 2010/427/EU by v době, kdy ESVČ dosáhne své plné kapacity, měli zaměstnanci z diplomatických služeb členských států jmenovaní jako dočasní zaměstnanci tvořit alespoň jednu třetinu všech zaměstnanců ESVČ na úrovni AD a úředníci Unie alespoň 60 % všech zaměstnanců ESVČ na úrovni AD. Mezi ně by měli patřit i zaměstnanci pocházející z diplomatických služeb členských států, kteří se v souladu s ustanoveními služebního řádu stali úředníky Unie v trvalém služebním poměru.
- (13) Vybraní kandidáti, kteří jsou vysláni diplomatickými službami členských států, by měli být zaměstnáni jako dočasní zaměstnanci, tedy za stejných podmínek jako úředníci. Měli by být přijímáni na základě objektivního a transparentního postupu a prováděcí opatření, která ESVČ přijme, by měla v jejím rámci zaručit stejné profesní vyhlídky pro dočasné zaměstnance i úředníky.
- (14) V souladu s článkem 27 služebního řádu a s čl. 12 odst. 1 prvním pododstavcem a článkem 82 pracovního řádu ostatních zaměstnanců by přijímání nebo zaměstnávání mělo být zaměřeno na to, aby si ESVČ zajistila služby úředníků a dočasných zaměstnanců s nejvyšší úrovní způsobilosti, výkonnosti a bezúhonnosti, vybraných na co nejširším zeměpisném základě ze státních příslušníků členských států Unie. To platí pro ESVČ jako celek i pro jednotlivé složky jejích zaměstnanců, včetně dočasných zaměstnanců uvedených v čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců. Kromě toho by mezi zaměstnanci ESVČ měli být odpovídajícím a smysluplným způsobem zastoupeni státní příslušníci všech členských států.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 201, 3.8.2010, s. 30.

- (15) Vysoký představitel přijme vhodná opatření podle čl. 1d odst. 2 a 3 služebního řádu na podporu rovných příležitostí pro méně zastoupené pohlaví v určitých funkčních skupinách, zejména ve funkční skupině AD.
- (16) Aby se zaměstnanci pocházející z vnitrostátních diplomatických služeb nepotýkali v ESVČ se zbytečnými pracovními omezeními, je třeba v souladu s příslušnými ustanoveními přijmout zvláštní pravidla pro délku trvání jejich smluv, spolu se zárukou návratu na původní pracoviště po skončení jejich působení ve službě. U této konkrétní kategorie dočasných zaměstnanců by se měla pravidla pro dočasné přidělení a nejvyšší možný věk pro odchod do důchodu uvést do souladu s pravidly, která se vztahují na úředníky.
- (17) Uvedená zvláštní pravidla by se měla se souhlasem vysokého představitele a příslušné vnitrostátní diplomatické služby vztahovat i na ty dočasné zaměstnance z diplomatických služeb členských států, kteří byli zaměstnáni příslušnými odděleními generálního sekretariátu Rady nebo Komise nebo jejichž smlouvy byly změněny před zřízením ESVČ, avšak po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost.
- (18) ESVČ může ve zvláštních případech využít omezený počet vysoce specializovaných dočasně přidělených národních odborníků, vyslaných s cílem plnit konkrétní úkoly, které souvisejí zejména s řízením krizí nebo vojenskými funkcemi, nad nimiž by měl mít pravomoc vysoký představitel. Jejich přidělení by se nemělo započítávat do jedné třetiny všech zaměstnanců ESVČ na úrovni AD, kterou by měli tvořit zaměstnanci z členských zemí v době, kdy ESVČ dosáhne své plné kapacity.
- (19) Dokud vysoký představitel nerozhodne o zřízení samostatné disciplinární komise v rámci ESVČ, měla by v zájmu snížení administrativní zátěže plnit úlohu disciplinární komise ESVČ disciplinární komise zřízená při Komisi. Rozhodnutí vysokého představitele by mělo být přijato do 31. prosince 2011.
- (20) Až do zřízení výboru zaměstnanců v rámci ESVČ v souladu s čl. 9 odst. 1 písm. a) první odrážkou služebního řádu, což by mělo být nejpozději do 31. prosince 2011, je třeba stanovit, že výbor zaměstnanců Komise zastupuje rovněž zaměstnance ESVČ a že tito zaměstnanci budou mít ve vztahu k výboru zaměstnanců Komise aktivní i pasivní volební právo.
- (21) Vzhledem k tomu, že zvláštní ustanovení přílohy X služebního řádu, která se vztahují na úředníky vykonávající služební povinnosti ve třetích zemích, se nepoužijí v průběhu rodičovské dovolené nebo pracovního volna z rodinných důvodů, v praxi je pro úředníky v delegacích odchod na takovou dovolenou obtížný. Tato skutečnost je přitom v rozporu s obecným cílem usnadňovat zaměstnancům skloubení osobního a pracovního života a představuje překážku zejména pro ženy, které by jinak mohly mít o místo v delegacích Unie zájem. Je tedy vhodné, aby se ustanovení uvedené přílohy v omezené míře nadále uplatňovala i v průběhu rodičovské dovolené nebo pracovního volna z rodinných důvodů.
- (22) S ohledem na zkušenosti nabyté od roku 2004 se zdá, že neexistuje žádný důvod, který by ospravedlňoval zachování stávajících omezení, jež se týkají uplatňování přílohy X služebního řádu na smluvní zaměstnance. Na smluvní zaměstnance by se zejména měl plně vztahovat proces mobility podle článků 2 a 3 uvedené přílohy. Za tímto účelem je třeba stanovit, že smluvní zaměstnanci, kteří pracují v delegacích a vztahuje se na ně článek 3a pracovního řádu ostatních zaměstnanců, mohou být dočasně přiděleni do ústředí orgánu.
- (23) Pokud jde o sociální zabezpečení pro místní zaměstnance, článek 121 pracovního řádu ostatních zaměstnanců se týká příspěvků na sociální zabezpečení na základě předpisů platných v místě, v němž má zaměstnanec vykonávat své povinnosti. Protože však v některých zemích systémy sociálního zabezpečení neexistují nebo jsou nedostačující, měl by být položen právní základ pro zřízení samostatného nebo doplňkového systému sociálního zabezpečení.
- (24) Pro usnadnění služebních cest zaměstnanců mimo území Evropské unie by se v případech, kdy to služební zájem vyžaduje, mělo umožnit vydávání průkazů a tato možnost by se měla vztahovat i na zvláštní poradce.
- (25) Termíny používané ve služebním řádu a pracovním řádu ostatních zaměstnanců je třeba upravit v souladu se Smlouvou o Evropské unii a Smlouvou o fungování Evropské unie.
- (26) Toto nařízení by mělo vstoupit v platnost co nejdříve, neboť změny služebního řádu a pracovního řádu ostatních zaměstnanců jsou nezbytnou podmínkou řádného fungování ESVČ,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Služební řád úředníků Evropských společenství se mění takto:

- 1) název se nahrazuje názvem „Služební řád úředníků Evropské unie“;

- 2) s výjimkou čl. 66a odst. 1 se slova „Evropská společenství“ nahrazují slovy „Evropská unie“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru a příslušná věta se případně odpovídajícím způsobem mluvnicky upravuje.

S výjimkou odkazů na Evropské společenství uhlí a oceli, Evropské hospodářské společenství nebo Evropské společenství pro atomovou energii v článcích 68 a 83 se slovo „Společenství“ (použité v čísle jednotném i množném) nahrazuje slovem „Unie“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru a příslušná věta se případně odpovídajícím způsobem mluvnicky upravuje.

Slova „jednoho ze tří Evropských společenství“ se nahrazují slovy „Evropské unie“;

- 3) v čl. 64 druhém pododstavci a v čl. 65 odst. 3 se slova „v čl. 148 odst. 2 druhém pododstavci první odrážce Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a čl. 118 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii“ nahrazují slovy „v čl. 16 odst. 4 a 5 Smlouvy o Evropské unii“. V prvním pododstavci druhé větě čl. 13 přílohy X se slova „ve smyslu čl. 148 odst. 2 druhého pododstavce Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, respektive článku 118 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii“ nahrazují slovy „ve smyslu čl. 16 odst. 4 a 5 Smlouvy o Evropské unii“.

V čl. 83a odst. 5, v čl. 14 odst. 2 přílohy XII a v čl. 22 odst. 3 přílohy XIII se slova „podle čl. 205 odst. 2 první odrážky Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „podle čl. 16 odst. 4 a 5 Smlouvy o Evropské unii“. V čl. 13 odst. 3 přílohy VII se slova „ve smyslu čl. 205 odst. 2 druhého pododstavce první odrážky Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „ve smyslu čl. 16 odst. 4 a 5 Smlouvy o Evropské unii“.

V čl. 45 odst. 2 se slova „v článku 314 Smlouvy o ES.“ nahrazují slovy „v článku 55 Smlouvy o Evropské unii“;

- 4) v čl. 7 odst. 1 přílohy III se slova „Úřadu pro výběr personálu Evropských společenství“ nahrazují slovy „Evropskému úřadu pro výběr personálu“.

V čl. 7 odst. 3 přílohy VII se slova „v příloze IV ke Smlouvě o založení Evropského hospodářského společenství“ nahrazují slovy „v příloze II ke Smlouvě o fungování Evropské unie“.

V čl. 40 přílohy VIII se slova „Komisi Evropských společenství“ nahrazují slovy „Evropské komisi“;

- 5) v čl. 6 odst. 4 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Evropský parlament a Rada rozhodnou v souladu s článkem 336 Smlouvy o fungování Evropské unie.“

V čl. 9 odst. 2 přílohy VIII a v čl. 15 odst. 2 přílohy XI se slova „na základě článku 283 Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „na základě článku 336 Smlouvy o fungování Evropské unie“.

V článku 10 přílohy XI se slova „Rada rozhodne v souladu s postupem stanoveným v článku 283 Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „Evropský parlament a Rada rozhodnou v souladu s článkem 336 Smlouvy o fungování Evropské unie.“;

- 6) článek 1b se mění takto:

a) vkládá se nové písmeno, které zní:

„a) Evropská služba pro vnější činnost (dále jen „ESVČ“);“;

b) písmena a) až d) se stávají písmeny b) až e);

- 7) v článku 23 se třetí pododstavec nahrazuje tímto:

„Příkaz podle protokolu o výsadách a imunitách se vydává vedoucím oddělení, úředníkům v platových třídách AD12 až AD16, úředníkům vykonávajícím služební povinnosti mimo území Evropské unie a ostatním úředníkům, kteří jej potřebují ve služebním zájmu.“;

- 8) v článku 77 se třetí pododstavec nahrazuje tímto:

„Avšak v případě úředníků, kteří pomáhali osobě zastávající funkci stanovenou ve Smlouvě o Evropské unii či ve Smlouvě o fungování Evropské unie nebo zvolenému předsedovi jednoho z orgánů či institucí Unie nebo zvolenému předsedovi jedné z politických skupin Evropského parlamentu, kteří mají nárok na důchod odpovídající letům služby započítatelným pro důchod získaný při výkonu funkce, se vypočte z posledního základního platu, který pobírali během uvedené doby, je-li pobíraný základní plat vyšší než plat, který se vezme v úvahu podle druhého pododstavce tohoto článku.“;



- 9) hlava VIIIa se stává hlavou VIIIb. Za hlavu VIII se vkládá nová hlava, která zní:

„HLAVA VIIIa

### ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ PRO ESVČ

#### Článek 95

1. Pravomoci svěřené orgánu oprávněnému ke jmenování tímto služebním řádem vykonává ve vztahu k zaměstnancům ESVČ vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (dále jen „vysoký představitel“). Vysoký představitel může určit, kdo v rámci ESVČ bude tyto pravomoci vykonávat. Použije se čl. 2 odst. 2.

2. Co se týče vedoucích delegací, jsou jmenovací pravomoci vykonávány, a to s využitím důkladného výběrového řízení založeného na zásluhách a s ohledem na vyvážené zastoupení žen a mužů a zeměpisnou rovnováhu, na základě užšího seznamu kandidátů, který v rámci svých pravomocí svěřených Smlouvami odsouhlasila Komise. Tento postup se použije obdobně i pro přeřazení ve služebním zájmu na místo vedoucího delegace, k němuž dojde za výjimečných okolností a na určitou dočasnou dobu.

3. Pokud jde o vedoucí delegaci v případech, kdy v rámci svých povinností musí plnit úkoly pro Komisi, zahájí na případnou žádost Komise správní šetření a disciplinární řízení podle článků 22 a 86 a přílohy IX orgán oprávněný ke jmenování.

Pro účely použití článku 43 je konzultována Komise.

#### Článek 96

Úředník Komise pracující v delegaci Unie se bez ohledu na článek 11 řídí pokyny vedoucího delegace v souladu s jeho úlohou, jak je stanovena v článku 5 rozhodnutí Rady 2010/427/EU ze dne 26. července 2010 o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost (\*).

Úředník ESVČ, který musí v rámci výkonu svých povinností plnit úkoly pro Komisi, se ve vztahu k těmto úkolům řídí pokyny Komise v souladu s čl. 221 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie.

Na prováděcích ustanoveních tohoto článku se dohodnou Komise a ESVČ.

(\*) Úř. věst. L 201, 3.8.2010, s. 30.

#### Článek 97

Úředníky, kteří byli přeřazeni do ESVČ na základě rozhodnutí 2010/427/EU, odchýlně od článků 4 a 29 tohoto služebního řádu a za podmínek stanovených v jeho čl. 7 odst. 1, mohou do 30. června 2014 orgány dotčených orgánů oprávněné ke jmenování ve výjimečných případech, po vzájemné dohodě a výhradně ve služebním zájmu po jejich vyslechnutí přeřadit z ESVČ na volné místo ve stejné platové třídě na generálním sekretariátu Rady či v Komisi, aniž by zaměstnance uvědomily o volném místě.

#### Článek 98

1. Pro účely čl. 29 odst. 1 písm. a) bere orgán oprávněný ke jmenování při obsazování volného místa v ESVČ v úvahu žádosti úředníků generálního sekretariátu Rady, Komise a ESVČ, dočasných zaměstnanců, na něž se vztahuje čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců, a zaměstnanců z diplomatických služeb členských států, aniž by kteroukoli z uvedených kategorií upřednostňoval. Do 30. června 2013, odchýlně od článku 29, ESVČ při přijímání pracovníků odjinud než z orgánu výhradně přijímá úředníky z generálního sekretariátu Rady a z Komise a zaměstnance diplomatických služeb členských států.

Avšak ve výjimečných případech a po vyčerpání možností přijmout zaměstnance v souladu s těmito ustanoveními může orgán oprávněný ke jmenování rozhodnout o tom, že přijme zaměstnance pro technickou podporu na úrovni AD, kteří jsou potřební pro dobré fungování ESVČ, jako např. odborníci v oblastech řízení krizí, bezpečnosti a IT, odjinud než ze zdrojů uvedených v první větě prvního pododstavce.

Ode dne 1. července 2013 pak orgán oprávněný ke jmenování bere v úvahu i žádosti úředníků z jiných orgánů, než jsou orgány uvedené v prvním pododstavci, aniž by kteroukoli z uvedených kategorií upřednostňoval.

2. Pro účely čl. 29 odst. 1 písm. a), a aniž by tím byl dotčen článek 97, orgány jiných orgánů než ESVČ oprávněné ke jmenování berou při obsazování volného místa v úvahu žádosti vnitřních kandidátů i úředníků ESVČ, kteří v dotčeném orgánu působili jako úředníci předtím, než se stali úředníky ESVČ, aniž by kteroukoli z uvedených kategorií upřednostňovaly.

#### Článek 99

1. Dokud vysoký představitel nerozhodne o zřízení samostatné disciplinární komise pro ESVČ, plní úlohu disciplinární komise ESVČ disciplinární komise zřízená při Komisi. Rozhodnutí vysokého představitele musí být přijato nejpozději do 31. prosince 2011.

Do doby, než bude zřízena disciplinární komise pro ESVČ, jsou jmenováni dva další členové podle čl. 5 odst. 2 přílohy IX z řad úředníků ESVČ. Orgánem oprávněným ke jmenování a výběrem zaměstnanců, na které se odkazuje v čl. 5 odst. 5 a v čl. 6 odst. 4 přílohy IX, je orgán oprávněný ke jmenování a výběr zaměstnanců ESVČ.

2. Až do zřízení výboru zaměstnanců v rámci ESVČ v souladu s čl. 9 odst. 1 písm. a) první odrážkou, tedy nejpozději do 31. prosince 2011, zastupuje odchýlně od ustanovení uvedené odrážky výbor zaměstnanců Komise-romněž úředníky a ostatní zaměstnance ESVČ.;

10) v kapitole 3 přílohy X se doplňuje nový článek, který zní:

*„Článek 9a*

V průběhu rodičovské dovolené nebo pracovního volna z rodinných důvodů podle článků 42a a 42b služebního řádu se články 5, 23 a 24 této přílohy nadále uplatňují po nejvyšší možnou kumulativní dobu šesti měsíců v rámci každého dvouletého období, po které je dotýčný do třetí země přidělen, a článek 15 této přílohy se pak v rámci každého tohoto dvouletého období nadále uplatňuje po nejvyšší možnou kumulativní dobu devíti měsíců.“

*Článek 2*

Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství se mění takto:

- 1) název se nahrazuje názvem „Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie“;
- 2) s výjimkou čl. 28a odst. 8 se slova „Evropská společenství“ nahrazují slovy „Evropská unie“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru a slovo „Společenství“ (použité v čísle jednotném i množném) se nahrazuje slovem „Unie“ v odpovídajícím mluvnickém tvaru; příslušné věty se případně odpovídajícím způsobem mluvnicky upravují;
- 3) v čl. 12 odst. 3 a v čl. 82 odst. 5 se slova „Úřad pro výběr personálu Evropských společenství“ nahrazují slovy „Evropský úřad po výběr personálu“;
- 4) v čl. 39 odst. 1 se slova „na základě článku 283 Smlouvy o ES“ nahrazují slovy „na základě článku 336 Smlouvy o fungování Evropské unie“;

5) článek 2 se mění takto:

- a) v písmenu c) se slova „Smlouvami o založení Společenství nebo Smlouvou o vytvoření jednotné Rady a jednotné Komise Evropských společenství, nebo zvoleného předsedy jednoho z orgánů nebo institucí Společenství“ nahrazují slovy „Smlouvou o Evropské unii nebo Smlouvou o fungování Evropské unie nebo zvoleného předsedy jednoho z orgánů nebo institucí Unie“;

b) doplňuje se nové písmeno, které zní:

- „e) zaměstnanci vyslaní z diplomatických služeb členských států a přijatí za účelem dočasného obsazení stálého místa v ESVČ.“;

6) v čl. 3a odst. 1 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Zaměstnanci přijatí za účelem výkonu činnosti na plný nebo zkrácený úvazek v delegacích Unie mohou být v rámci procesu mobility stanoveného v člancích 2 a 3 přílohy X služebního řádu dočasně přiděleni do ústředí orgánu.“;

7) v článku 3b se druhý odstavec nahrazuje tímto:

„Přijímání smluvních zaměstnanců pro pomocné práce je vyloučeno, použije-li se článek 3a, s výjimkou případů uvedených v čl. 3a odst. 1 druhém pododstavci.“;

8) článek 10 se mění takto:

- a) čtyři stávající odstavce se očíslovají,
- b) v odstavci 4 se zrušuje poslední věta,
- c) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„5. Články 95, 96 a 99 služebního řádu se použijí obdobně na dočasné zaměstnance. Hlava VIIIb služebního řádu se použije obdobně na dočasné zaměstnance vykonávající službu ve třetích zemích.“;

9) v článku 47 se písmeno a) nahrazuje tímto:

- „a) na konci měsíce, ve kterém zaměstnanec dosáhne věku šedesáti pěti let, nebo případně k datu stanovenému v souladu s čl. 50c odst. 2, nebo“;



10) v hlavě II se doplňuje nová kapitola, která zní:

„KAPITOLA 10

**Zvláštní ustanovení pro dočasné zaměstnance uvedené v čl. 2 písm. e)**

Článek 50b

1. Zaměstnanci z diplomatických služeb členských států, kteří byli vybráni podle postupu stanoveného v čl. 98 odst. 1 služebního řádu a kteří byli vysláni vnitrostátními diplomatickými službami, se zaměstnávají jako dočasní zaměstnanci ve smyslu čl. 2 písm. e).

2. Zaměstnání mohou být nejvýše na období čtyř let. Jejich smlouvy lze prodloužit, a to nejvýše o čtyři roky. Jejich doba zaměstnání by tedy neměla překročit celkově osm let. Ve výjimečných případech a ve služebním zájmu však lze smlouvu po skončení osmého roku prodloužit nejvýše o dva roky. Každý členský stát poskytne svým úředníkům, kteří se stali dočasnými zaměstnanci ESVČ, záruku okamžitého návratu na původní pracoviště po skončení jejich přidělení k ESVČ v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy.

3. Členské státy podpoří Unii při vymáhání odpovědnosti dočasných zaměstnanců ESVČ vyplývající z článku 22 služebního řádu, na něž se vztahuje čl. 2 písm. e) tohoto pracovního řádu.

Článek 50c

1. Články 37, 38 a 39 služebního řádu se použijí obdobně. Vyslání nepřesáhne dobu trvání smlouvy.

2. Druhý pododstavec čl. 52 písm. b) služebního řádu se použije obdobně.“;

11) v článku 80 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„5. Články 95, 96 a 99 služebního řádu se použijí obdobně.“;

12) článek 118 se nahrazuje tímto:

„Článek 118

Príloha X služebního řádu se použije obdobně na smluvní zaměstnance vykonávající službu ve třetích zemích.

Článek 21 této přílohy se však použije jen u smluv uzavřených nejméně na dobu jednoho roku.“;

13) článek 121 se nahrazuje tímto:

„Článek 121

Nestanoví-li dohoda o sídle jinak, v oblasti sociálního zabezpečení orgán přejímá odpovědnost za příspěvky připadající na zaměstnavatele na základě předpisů platných v místě, kde má zaměstnanec plnit své povinnosti. V zemích, kde žádný místní systém sociálního zabezpečení neexistuje nebo kde je tento systém nedostačující, zřídí orgán samostatný nebo doplňkový systém sociálního zabezpečení.“;

14) v článku 124 se slova „čl. 23 první a druhý pododstavec“ nahrazují slovy „článek 23“.

Článek 3

1. Při přeražení určitého organizačního útvaru z generálního sekretariátu Rady či Komise do Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ) podle rozhodnutí 2010/427/EU se má za to, že se svým místem jsou z příslušných orgánů do ESVČ přeraženi úředníci a dočasní zaměstnanci, kteří v tomto útvaru pracují, a to ke dni stanovenému v článku 7 uvedeného rozhodnutí. Totéž se obdobně vztahuje na smluvní a místní zaměstnance, již jsou do tohoto organizačního útvaru přiděleni a jejichž smluvní podmínky se nemění. Orgán Rady nebo Komise oprávněný ke jmenování předem informuje své zaměstnance, jichž se toto přeražení týká.

2. Smlouvy dočasných zaměstnanců z diplomatických služeb členských států, kteří byli zaměstnání nebo jejichž smlouva byla změněna po 30. listopadu 2009 a kteří zastávají místo v organizačním útvaru, jenž je podle rozhodnutí 2010/427/EU přeražen z generálního sekretariátu Rady či Komise do ESVČ, se se souhlasem vysokého představitele a příslušné vnitrostátní diplomatické služby bez nového výběrového řízení mění ve smlouvy podle čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců. V ostatních ohledech se smluvní podmínky nemění.

3. Do 30. června 2013 mohou být odchýlně od článku 7 služebního řádu úředníci a ostatní zaměstnanci generálního sekretariátu Rady nebo Komise poskytující pro ESVČ technickou podporu poté, co byli vyslechnuti, přeraženi do ESVČ na základě společné dohody dotčených orgánů při plném zachování výsad rozpočtového orgánu. Toto přeražení se uskuteční v den určený v příslušném rozpočtovém rozhodnutí týkajícím se odpovídajících míst a prostředků v ESVČ.

4. V souladu s článkem 27 služebního řádu a s čl. 12 odst. 1 prvním pododstavcem a článkem 82 pracovního řádu ostatních zaměstnanců se přijímání nebo zaměstnávání pracovníků zaměří na to, aby si ESVČ zajistila služby úředníků a dočasných zaměstnanců s nejvyšší úrovní způsobilosti, výkonnosti a bezúhonnosti, vybraných na co nejširším zeměpisném základě ze státních příslušníků členských států Unie. To platí pro ESVČ jako celek i pro jednotlivé složky jejich zaměstnanců, včetně dočasných zaměstnanců podle čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců. Kromě toho jsou mezi zaměstnanci ESVČ odpovídajícím a smysluplným způsobem zastoupeni státní příslušníci všech členských států.

5. Vysoký představitel přijme vhodná opatření podle čl. 1d odst. 2 a 3 služebního řádu pro podporu rovných příležitostí pro méně zastoupené pohlaví v určitých funkčních skupinách, zejména ve funkční skupině AD.

6. Aby se v ESVČ zaručilo patřičné zastoupení zaměstnanců vnitrostátních diplomatických služeb, vysoký představitel rozhodne, že odchýlně od článku 29 a čl. 98 odst. 1 prvního pododstavce služebního řádu lze do 30. června 2013 na určitých místech ve funkční skupině AD upřednostňovat v případě rovnocenné kvalifikace kandidáty z diplomatických služeb členských států.

#### Článek 4

Do poloviny roku 2013 vysoký představitel předloží Evropskému parlamentu, Radě a Komisi zprávu o provádění tohoto nařízení se zvláštním důrazem na vyvážené zastoupení žen a mužů a zeměpisnou rovnováhu zaměstnanců v rámci ESVČ.

#### Článek 5

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

Ve Štrasburku dne 24. listopadu 2010.

*Za Evropský parlament*  
*předseda*  
J. BUZEK

*Za Radu*  
*předseda*  
O. CHASTEL

**NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU, EURATOM) č. 1081/2010**

**ze dne 24. listopadu 2010,**

**kterým se mění nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství, pokud jde o Evropskou službu pro vnější činnost**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 322 této smlouvy, ve spojení se Smlouvou o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména s článkem 106a této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na stanovisko Účetního dvora <sup>(1)</sup>,

v souladu s řádným legislativním postupem <sup>(2)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(3)</sup> (dále jen „finanční nařízení“), stanoví rozpočtové zásady a finanční pravidla, které by měly být dodržovány ve všech legislativních aktech. Je třeba pozměnit některá ustanovení finančního nařízení, aby byly zohledněny změny zavedené Lisabonskou smlouvou a zřízení Evropské služby pro vnější činnost na základě rozhodnutí Rady 2010/427/EU ze dne 26. července 2010 o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost <sup>(4)</sup>.

(2) Lisabonská smlouva ustavuje Evropskou službu pro vnější činnost (dále jen „ESVČ“). Podle rozhodnutí Rady 2010/427/EU je ESVČ útvarem *sui generis* a měla by být pro účely finančního nařízení považována za orgán.

(3) Vzhledem k tomu, že by ESVČ měla být pro účely finančního nařízení považována za orgán, měla by v souvislosti s udělováním absolutoria plně podléhat postupu uvedenému v článku 319 Smlouvy o fungování Evropské unie a v člancích 145 až 147 finančního nařízení. ESVČ by měla plně spolupracovat

s orgány zapojenými do postupu udělování absolutoria a případně poskytovat veškeré nezbytné dodatečné informace, a to i prostřednictvím účasti na zasedáních příslušných subjektů. Za plnění rozpočtu by měla být i nadále zodpovědná Komise v souladu s článkem 319 Smlouvy o fungování Evropské unie, včetně provozních prostředků vynaložených vedoucími delegací Unie, kteří jednají jako dále pověřené schvalující osoby Komise. K tomu, aby mohla Komise plnit své povinnosti, by jí vedoucí delegací Unie měli poskytovat potřebné informace. Současně by měl být informován vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (dále jen „vysoký představitel“), který by měl také napomáhat spolupráci delegací Unie s útvary Komise. Vzhledem k tomu, že se jedná o zcela novou strukturu, je třeba uplatňovat přísná ustanovení o transparentnosti a odpovědnosti za rozpočet a finanční prostředky.

(4) V rámci ESVČ by měl být generální ředitel pro rozpočet a správu odpovědný vysokému představiteli za správný a vnitřní rozpočtové řízení ESVČ. Generální ředitel by měl pracovat v rámci stávající struktury a řídit se stejnými správními pravidly, jaká platí pro část oddílu III rozpočtu Unie, která spadá do okruhu 5 víceletého finančního rámce.

(5) Při zřízení ESVČ je třeba se řídit zásadami vyhlášenými Evropskou radou na jejím zasedání ve dnech 29. a 30. října 2009, zejména zásadou nákladové efektivnosti, jejímž cílem je rozpočtová neutralita.

(6) Smlouva o fungování Evropské unie stanoví, že se delegace Komise stanou součástí ESVČ jako delegace Unie. Všechny správní a podpůrné výdaje delegací Unie, ze kterých se financují společné náklady, by měla v zájmu jejich řádné správy uskutečňovat jedna podpůrná služba. K tomu účelu by mělo finanční nařízení stanovit možnost určení podrobných ustanovení, na nichž je třeba se dohodnout s Komisí, s cílem zjednodušit vynaládání správních prostředků delegací Unie.

(7) Je zapotřebí zajistit kontinuitu fungování delegací Unie, a zejména návaznost a účinnost v řízení vnější pomoci delegacemi. Proto by měla být Komise zmocněna, aby svými pravomocemi plnění rozpočtu v oblasti provozních výdajů dále pověřila vedoucí delegací Unie, kteří spadají pod ESVČ jako samostatný orgán. Plnil-li Komise rozpočet v rámci přímého centralizovaného řízení, měla

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 145, 3.6.2010, s. 4.

<sup>(2)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 20. října 2010 (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 17. listopadu 2010.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 201, 3.8.2010, s. 30.

by mít rovněž možnost činit tak prostřednictvím dalšího pověření vedoucích delegací Unie. Pověřené schvalující osoby Komise by měly být nadále odpovědné za vymezení vnitřních systémů řízení a kontroly, zatímco vedoucí delegací Unie by měli být odpovědní za náležité nastavení a fungování vnitřních systémů řízení a kontroly a za správu finančních prostředků a operace provedené v rámci jejich delegací. Za tím účelem by měli dvakrát ročně podávat zprávu. Toto pověření lze zrušit v souladu s předpisy, jimiž se řídí Komise.

(8) V souladu se zásadou řádného finančního řízení by vedoucí delegací Unie, jednají-li jako dále pověřené schvalující osoby Komise, měli uplatňovat pravidla Komise a měli by mít stejné úkoly, povinnosti a odpovědnost jako jakákoli jiná dále pověřená schvalující osoba Komise. Rovněž by se měli v těchto věcech obracet na Komisi jako na svůj orgán.

(9) Účetní Komise je i nadále odpovědný za celý rozpočtový oddíl Komise, včetně účetních operací s prostředky, jejichž správou jsou dále pověřeni vedoucí delegací Unie. Z toho důvodu je třeba vyjasnit, že odpovědnost účetního ESVČ by měla zahrnovat pouze rozpočtový oddíl ESVČ, aby se předešlo překrývání odpovědností. S výhradou přezkumu by účetní Komise měl rovněž jednat jako účetní ESVČ, pokud jde o plnění rozpočtového oddílu ESVČ.

(10) V zájmu jednotného přístupu a rovnosti v zacházení s dále pověřenými schvalujícími osobami, které jsou zaměstnanci ESVČ, a těmi, které jsou zaměstnanci Komise, jakož i v zájmu náležitého informování Komise by měla specializovaná komise pro řešení finančních nesrovnalostí v rámci Komise být zodpovědná rovněž za řešení nesrovnalostí v rámci ESVČ v případech, kdy Komise dále pověřila prováděcími pravomocemi vedoucí delegací Unie. Nicméně v zájmu zachování vazby mezi odpovědností za finanční řízení a disciplinárním opatřením by Komise měla být oprávněna vyzvat vysokého představitele, aby zahájil řízení, pokud tato specializovaná komise odhalí nesrovnalosti týkající se pravomocí Komise, jimiž byli dále pověřeni vedoucí delegací Unie. V takovém případě by měl vysoký představitel učinit patřičné kroky v souladu se služebním řádem<sup>(1)</sup>.

(11) S výhradou přezkumu by interní auditor Komise měl rovněž jednat jako interní auditor ESVČ, pokud jde o plnění rozpočtových oddílů Komise i ESVČ.

(12) V zájmu zajištění demokratické kontroly plnění rozpočtu Unie by vedoucí delegací Unie měli podávat prohlášení o věrohodnosti spolu se zprávou obsahující informace o účinnosti a účelnosti vnitřních systémů řízení a kontroly ve svých delegacích a o řízení operací, kterými byli dále pověřeni. Zprávy vedoucích delegací Unie by měly být připojeny k výroční zprávě o činnosti příslušné pověřené schvalující osoby a poskytnuty rozpočtovému orgánu.

(13) Pojem „vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku“ by měl být pro účely finančního nařízení vykládán v souladu s různými funkcemi vysokého představitele podle článku 18 Smlouvy o Evropské unii.

(14) Nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002 se mění takto:

1) článek 1 se nahrazuje tímto:

#### „Článek 1

1. Toto nařízení stanoví pravidla pro sestavování a plnění souhrnného rozpočtu Evropské unie (dále jen „rozpočet“) a pro předkládání účtů a jejich audit.

2. Pro účely tohoto nařízení se:

— „orgánem“ rozumějí Evropský parlament, Evropská rada a Rada, Evropská komise, Soudní dvůr Evropské unie a Evropský účetní dvůr, Evropský hospodářský a sociální výbor, Výbor regionů, evropský veřejný ochránce práv, evropský inspektor ochrany údajů a Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ);

<sup>(1)</sup> Služební řád úředníků a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství stanovený v nařízení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 (Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1).

— Evropská centrální banka nepovažuje za orgán Unie.

3. Veškerými odkazy na „Společenství“ či na „Unii“ se podle souvislosti rozumí odkaz na Evropskou unii nebo na Evropské společenství pro atomovou energii.“;

2) v čl. 16 druhém pododstavci se slova „zahraniční služby Komise“ nahrazují slovy „Komise a ESVČ“;

3) v čl. 28 odst. 1 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„1. Každý návrh nebo podnět, který legislativnímu orgánu předloží Komise, vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (dále jen „vysoký představitel“) nebo členský stát, který může mít vliv na rozpočet, včetně změn počtu pracovních míst, musí být doložen finančním výkazem a hodnocením podle čl. 27 odst. 4.“;

4) v čl. 30 odst. 3 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„3. Komise vhodným způsobem zpřístupní informace o příjemcích finančních prostředků z rozpočtu, které má k dispozici, pokud je rozpočet plněn centralizovaným řízením a přímo jejími útvary nebo delegacemi Unie podle čl. 51 druhého pododstavce, a informace o příjemcích finančních prostředků, které poskytly subjekty, jež byly úkoly plnění rozpočtu pověřeny v rámci jiných způsobů řízení.“;

5) v článku 31 prvním pododstavci se před slovo „Rada“ vkládají slova „Evropská rada a“ a před slovo „sestaví“ se vkládají slova „a Evropská služba pro vnější činnost“;

6) v článku 31 se za první pododstavec vkládá nový pododstavec, který zní:

„ESVČ sestavuje odhad svých příjmů a výdajů, který před 1. červencem každého roku zasílá Komisi. Vysoký představitel provede konzultace s členy Komise odpovídajícími za rozvojovou politiku, politiku sousedství a mezinárodní spolupráci, humanitární pomoc a řešení krizí, pokud jde o záležitosti, které spadají do jejich působnosti.“;

7) v článku 33 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„3. V zájmu zajištění průhlednosti rozpočtu v oblasti vnější činnosti Unie předloží Komise rozpočtovému orgánu v souladu s čl. 8 odst. 5 rozhodnutí Rady 2010/427/EU ze dne 26. července 2010 o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost (\*); spolu s návrhem rozpočtu pracovní dokument, v němž jsou souhrnně uvedeny:

— veškeré správní a provozní výdaje spojené s vnější činností Unie, včetně úkolů v rámci společné zahraniční a bezpečnostní politiky / společné bezpečnostní a obranné politiky (SZBP / SBOP), financované z rozpočtu Unie,

— celkové správní výdaje ESVČ za předchozí rok, rozdělené podle výdajů jednotlivých delegací a výdajů ústředí ESVČ, a provozní výdaje rozdělené podle zeměpisných oblastí (regiony, státy), tematických oblastí a delegací a misí Unie.

V pracovním dokumentu se rovněž:

— uvede počet pracovních míst v jednotlivých platových třídách v každé kategorii a počet stálých a dočasných pracovních míst, včetně smluvních a místních zaměstnanců povolených v mezích rozpočtových prostředků v každé delegaci Unie a v ústředí ESVČ;

— uvede jakékoli zvýšení či snížení počtu pracovních míst podle jednotlivých platových tříd a kategorií v ústředí ESVČ a ve všech delegacích Unie na základě údajů z předcházejícího roku;

— uvede počet pracovních míst povolených na daný rozpočtový rok, počet míst povolených na předcházející rok a počet míst obsazených diplomaty, kteří byli vysláni z členských států, a zaměstnanci Rady a Komise; poskytne podrobný přehled všech zaměstnanců v delegacích Unie v době předložení návrhu rozpočtu, včetně rozpisu podle zeměpisných oblastí, jednotlivých zemí a misí, v němž se rozliší místa podle plánu pracovních míst, smluvní zaměstnanci, místní zaměstnanci a vysláni národní odborníci a prostředky požadované v návrhu rozpočtu na takovéto jiné typy zaměstnanců s odpovídajícími odhady, pokud jde o počet osob, které by mohly být v mezích požadovaných prostředků zaměstnány na plný pracovní úvazek.

(\*) Úř. L 201, 3.8.2010, s. 30.“



8) v čl. 46 odst. 1 se doplňuje nový bod, který zní:

„6. celkové výdaje na společnou zahraniční a bezpečnostní politiku (SZBP) jsou zapsány v jedné rozpočtové kapitole nazvané „SZBP“ se zvláštními rozpočtovými články. Tyto články pokrývají výdaje na SZBP a obsahují zvláštní rozpočtové položky, které konkretizují alespoň jednotlivé hlavní mise.“;

9) v čl. 50 prvním pododstavci se doplňují nové věty, které znějí:

„V zájmu zjednodušení vynakládání správních prostředků delegací Unie však mohou být s Komisí dohodnuta podrobná ustanovení. Tato ustanovení nesmějí obsahovat žádnou výjimku z ustanovení finančního nařízení a prováděcích pravidel k němu.“;

10) v článku 51 se doplňují nové pododstavce, které znějí:

„Výkonem svých pravomocí při plnění rozpočtu, pokud jde o provozní prostředky v jejím vlastním oddílu, může Komise pověřit vedoucí delegací Unie. Současně o tom uvědomí vysokého představitele. Pokud vedoucí delegací Unie jednají jako dále pověřené schvalující osoby Komise, dodržují pravidla Komise pro plnění rozpočtu a mají stejné úkoly, povinnosti a odpovědnost jako kterákoli jiná dále pověřená schvalující osoba Komise.“

Komise může toto pověření zrušit v souladu se svými vlastními pravidly.

Pro účely druhého pododstavce přijme vysoký představitel potřebná opatření k usnadnění spolupráce mezi delegacemi Unie a útvary Komise.“;

11) článek 53a se nahrazuje tímto:

„Článek 53a

Plní-li Komise rozpočet centralizovaným řízením, jsou úkoly plnění rozpočtu prováděny buď přímo jejími útvary či delegacemi Unie v souladu s čl. 51 druhým pododstavcem, nebo nepřímo podle článků 54 až 57.“;

12) v článku 59 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„5. Pokud vedoucí delegací Unie jednají jako dále pověřené schvalující osoby podle čl. 51 druhého pododstavce,

podléhají Komisi jako orgánu odpovědnému za stanovení, výkon, kontrolu a hodnocení jejich úkolů a povinností jakožto dále pověřených schvalujících osob. Současně o tom Komise uvědomí vysokého představitele.“;

13) v čl. 60 odst. 7 druhém pododstavci se doplňuje nová věta, která zní:

„Výroční zprávy o činnosti pověřených schvalujících osob jsou rovněž zpřístupněny rozpočtovému orgánu.“;

14) v oddíle 2 se doplňuje nový článek, který zní:

„Článek 60a

1. Pokud vedoucí delegací Unie jednají jako dále pověřené schvalující osoby podle čl. 51 druhého pododstavce, spolupracují v zájmu náležitého vynakládání finančních prostředků úzce s Komisí s cílem zajistit zejména legalitu a správnost finančních operací, dodržování zásady řádného finančního řízení při správě finančních prostředků a účinnou ochranu finančních zájmů Unie.

K tomu účelu přijmou potřebná opatření, aby zamezili jakékoli situaci, která by mohla ohrozit odpovědnost Komise za plnění rozpočtu, kterým byli dále pověřeni, jakož i jakémukoli střetu priorit, který bude mít pravděpodobně vliv na plnění úkolů finančního řízení, kterými byli dále pověřeni.

Pokud vyvstane taková situace nebo střet, které jsou popsány ve druhém pododstavci, vedoucí delegací Unie o nich neprodleně informují příslušné generální ředitele Komise a ESVČ. Tito generální ředitelé přijmou vhodná opatření k nápravě.

2. Pokud se vedoucí delegací Unie ocitnou v situaci uvedené v čl. 60 odst. 6, obrátí se na specializovanou komisi pro řešení finančních nesrovnalostí zřízenou podle čl. 66 odst. 4. V případě jakékoli protiprávní činnosti, podvodu nebo korupce, které by mohly poškodit zájmy Unie, uvědomí orgány a subjekty určené platnými právními předpisy.



3. Pokud vedoucí delegací Unie jedná jako dále pověřené schvalující osoby podle čl. 51 druhého pododstavce, podávají zprávu své pověřené schvalující osobě, která zahrne jejich zprávy do své výroční zprávy o činnosti uvedené v čl. 60 odst. 7. Zprávy vedoucích delegací Unie obsahují informace o účinnosti a účelnosti vnitřních systémů řízení a kontroly zavedených v jejich delegacích a o řízení operací, kterým byli dále pověřeni, a podávají prohlášení o věrohodnosti podle čl. 66 odst. 3a. Tyto zprávy jsou připojeny k výroční zprávě o činnosti pověřené schvalující osoby a jsou zpřístupněny rozpočtovému orgánu, přičemž je případně zohledněna jejich důvěrná povaha.

Vedoucí delegací Unie plně spolupracují s orgány zapojenými do postupu udělování absolutoria a případně poskytují veškeré nezbytné dodatečné informace. V rámci této spolupráce mohou být vyzváni, aby se zúčastnili zasedání příslušných subjektů a byli nápomocni příslušným pověřeným schvalujícím osobám.

4. Pokud vedoucí delegací Unie jedná jako dále pověřené schvalující osoby podle čl. 51 druhého pododstavce, vyhoví jakékoli žádosti pověřené schvalující osoby Komise, ať už se jedná o žádost samotné Komise, nebo žádost Evropského parlamentu v rámci postupu udělování absolutoria.

5. Komise zajistí, aby k dalšímu přenesení pravomocí nedocházelo na úkor postupu udělování absolutoria podle článku 319 Smlouvy o fungování Evropské unie.;

15) v čl. 61 odst. 1 se za písmeno f) doplňují nové pododstavce, které znějí:

„Účetní ESVČ odpovídá pouze za rozpočtový oddíl ESVČ, který ESVČ plní. Účetní Komise je nadále odpovědný za celý rozpočtový oddíl Komise, včetně účetních operací s prostředky, jejichž správou jsou dále pověřeni vedoucí delegací Unie.

Účetní Komise rovněž jedná jako účetní ESVČ, pokud jde o plnění rozpočtového oddílu ESVČ, s výhradou článku 186a.;

16) článek 66 se mění takto:

a) vkládá se nový odstavec, který zní:

„3a. V případě dalšího pověření vedoucích delegací Unie je pověřená schvalující osoba odpovědná za vyme-

zení zavedených vnitřních systémů řízení a kontroly, jejich účinnost a účelnost. Vedoucí delegací Unie jsou odpovědní za náležité nastavení a fungování těchto systémů podle pokynů pověřené schvalující osoby a za správu finančních prostředků a operace provedené v rámci delegace Unie pod jejich vedením. Dříve než se ujmou funkcí, musí absolvovat zvláštní školení zaměřené na úkoly a povinnosti schvalujících osob a plnění rozpočtu v souladu s článkem 50 prováděcích pravidel.

Vedoucí delegací Unie podávají zprávu o plnění povinností, za něž jsou odpovědní podle prvního pododstavce tohoto odstavce, v souladu s čl. 60a odst. 3.

Vedoucí delegací Unie podávají pověřené schvalující osobě Komise každý rok prohlášení o věrohodnosti vnitřních systémů řízení a kontroly zavedených v jejich delegacích a o řízení operací, kterým byli dále pověřeni, a jejich výsledcích, tak aby schvalující osoba mohla vypracovat vlastní prohlášení o věrohodnosti podle čl. 60 odst. 7.“

b) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„5. Pokud vedoucí delegací Unie jedná jako dále pověřené schvalující osoby podle čl. 51 druhého pododstavce, je k rozhodování o případech, na něž se odkazuje v odstavci 4 tohoto článku, příslušná specializovaná komise pro řešení finančních nesrovnalostí zřízená Komisí podle téhož odstavce.

Pokud tato komise odhalí systémové problémy, podá schvalující osobě, vysokému představiteli, pověřené schvalující osobě Komise, pokud není zúčastněnou osobou, a internímu auditorovi zprávu s doporučeními.

Na základě stanoviska této komise může Komise požádat vysokého představitele, aby jakožto orgán oprávněný ke jmenování zahájil vůči dále pověřeným schvalujícím osobám disciplinární řízení nebo řízení z důvodu finanční odpovědnosti, pokud se nesrovnalosti týkají pravomocí, jimiž je Komise dále pověřila. V takovém případě vysoký představitel podnikne patřičné kroky v souladu se služebním řádem za účelem uplatnění rozhodnutí o kázeňských opatřeních nebo o platbě odškodnění dle doporučení Komise.

Členské státy plně podporují Unii při vymáhání odpovědnosti podle článku 22 služebního řádu u dočasných zaměstnanců, na něž se vztahuje čl. 2 písm. e) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společností.“;

17) v článku 85 se doplňují nové pododstavce, které znějí:

„Pro účely interního auditu ESVČ podléhají vedoucí delegací Unie, pokud jednájí jako dále pověřené schvalující osoby podle čl. 51 druhého pododstavce, s ohledem na finanční řízení, kterým byli dále pověřeni, do ověřovací pravomoci interního auditora Komise.

Interní auditor Komise rovněž jedná jako interní auditor ESVČ, pokud jde o plnění rozpočtového oddílu ESVČ, s výhradou článku 186a.“;

18) vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 147a

ESVČ důsledně dodržuje postupy, které jsou stanoveny v článku 319 Smlouvy o fungování Evropské unie a v člancích 145 až 147 tohoto nařízení. ESVČ plně spolupracuje s orgány zapojenými do postupu udělování absolutoria a případně poskytuje veškeré nezbytné dodatečné informace, a to i prostřednictvím účasti na zasedáních příslušných orgánů.“

19) v článku 163 se první věta nahrazuje tímto:

„Akce uvedené v této hlavě mohou být prováděny buď centralizovaným řízením Komisí podle článku 53a, sdíleným řízením, decentralizovaným řízením jednou nebo více přijímajícími třetími zeměmi, nebo společným řízením s mezinárodními organizacemi v souladu s příslušnými ustanoveními článků 53 až 57.“;

20) v článku 165 se první věta nahrazuje tímto:

„Provádění akcí přijímajícími třetími zeměmi nebo mezinárodními organizacemi podléhá kontrole ze strany Komise a delegací Unie podle čl. 51 druhého pododstavce.“;

21) vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 186a

Čl. 61 odst. 1 třetí pododstavec a čl. 85 třetí pododstavec budou v roce 2013 přezkoumány s ohledem na zvláštní povahu ESVČ a zejména delegací Unie, případně s ohledem na odpovídající kapacitu ESVČ v oblasti finančního řízení.“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

Ve Štrasburku dne 24. listopadu 2010.

Za Evropský parlament  
předseda  
J. BUZEK

Za Radu  
předseda  
O. CHASTEL







## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

